MINISTERIO DE JUSTICIA

TETÃ REKUÁI GOBIERNO NACIONAL
Jajapo ñande raperã ko'ãga guive
Construyendo el futuro hoy

CONTRATO N° 108 /2016

LICITACIÓN PÚBLICA NACIONAL SBE N° 23/2016

"ADQUISICIÓN DE TRANSFORMADORES, GRUPO GENERADOR, BOMBAS SUMERGIBLES Y MOTOR IMPULSOR - PLURIANUAL"

ID:307.156.-

GOTZEINGENIERIA S.A.

MINISTERIO DE JUSTICIA

TETÃ REKUÁI GOBIERNO NACIONAL
Jajapo ñande raperã ko'ãga guive
Construyendo el futuro hoy

CONDICIONES ESPECIALES DEL CONTRATO (CEC)

CGC 1.1(i)	La Contratante es: *MINISTERIO DE JUSTICIA*
CGC 4.2 (b)	La versión de la edición de los Incoterms será*: No aplica*
CGC 7.1	Para **notificaciones,** la dirección de la Contratante será: Atención: *Ministerio de Justicia* Dirección: *Avda. José G. Rodríguez de Francia esquina Estados Unidos - Piso/: 2° - Dirección de Contrataciones* Ciudad: *Asunción, Paraguay* Código postal: *no corresponde* Teléfono: *021-442276* Fax: *021-442276* Dirección electrónica: *dirección.uoc@ministeriodejusticia.gov.py*
CGC 9.5	El mecanismo formal de resolución de conflictos será*: se dará participación a la DNCP a través del procedimiento de avenimiento previsto en el Capítulo VIII de la Ley 2051/03]*
CGC 11.1	Detalle de los documentos de Embarque y otros documentos que deben ser proporcionados por el Proveedor son: *NO APLICA* La Contratante deberá recibir los documentos arriba mencionados antes de la llegada de los Bienes; si no recibe dichos documentos, todos los gastos consecuentes correrán por cuenta del Proveedor. *NO APLICA*
CGC 13.1	El precio del contrato tendrá un reajuste, toda vez que durante la ejecución del contrato exista una variación sustancial de precios en la economía nacional y esta se vea reflejada en el índice de precios de consumo publicado por el Banco Central del Paraguay, en un valor igual o mayor al 15% (quince por ciento) sobre la inflación esperada para el mismo periodo, El reajuste de precio deberá ser solicitado por el Contratista y aprobado por el Contratante por medio de notas oficiales. Los precios reajustados, solo tendrán incidencia sobre los bienes y/o servicios aún no proveídos; y, no tendrán ningún efecto retroactivo respecto a los ya fueron proveídos antes de la verificación del reajuste. El Precio Reajustado del Contrato, estará determinado por la siguiente fórmula: $Pr = \frac{P \times IPC1}{IPC0}$ Donde: Pr: Precio Reajustado. P: Precio adjudicado.

Gotze Ingeniería S.A
DECIMA VITE ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

	IPC1: Índice de precios al Consumidor publicado por el Banco Central del Paraguay, correspondiente al mes de la prestación del servicio. IPC0: Índice de precios al consumidor publicado por el Banco Central de Paraguay, correspondiente al mes de la apertura de ofertas. No se reconocerán reajuste de precios si los bienes se encuentran atrasados respecto al cronograma de entrega de los bienes.
CGC 14.1; 14.2 y 14.3	Las formas y condiciones de pago al Proveedor en virtud del Contrato serán las siguientes: <u>Anticipo:</u> Para acceder al anticipo, el Contratista deberá presentar dentro de los diez días calendarios posteriores a la firma del contrato la solicitud de pago de anticipo, acompañada de: - Garantía de anticipo por el 100% del monto anticipado (en guaraníes) y por el plazo igual al plazo contractual, en alguna de las formas establecidas en el artículo 81 del Decreto reglamentario N° 5174/05; - La Factura correspondiente <u>Pagos por entrega de bienes:</u> El Pago será a Crédito. El Plazo dentro del cual la Convocante realizará el pago, será dentro de los 60 (sesenta) días contados a partir de la recepción de la Factura Crédito. Los pagos se harán de acuerdo a la liberación de fondos por parte del Ministerio de Hacienda en el Plan de Caja mensual de la Institución. Los documentos a ser presentados para el pago son: - Nota de Pedido dirigida a la Dirección General de Adm, y Finanzas - Factura Crédito - Nota de Remisión debidamente firmada por los responsables - Acta de recepción de Bienes - Certificado de Cumplimiento Tributario vigente Las documentaciones para el pago serán entregadas en la Dirección General de Administración y Finanzas del MINISTERIO DE JUSTICIA, ubicado en la Avda. José G. Rodríguez de Francia esquina Estados Unidos – 2° Piso – de lunes a viernes de 07:00 a 15:00 horas. La CONTRATISTA será responsable del pago de todos los impuestos y otros tributos o gravámenes sin excepción alguna. Del monto total facturado, serán pasibles las retenciones correspondientes al Impuesto a la Renta y al Impuesto al Valor Agregado, según lo establecido por las disposiciones legales de la República del Paraguay. Asimismo, independientemente de estas retenciones impositivas, se aplicará una Retención equivalente al 0,4% sobre el monto de las facturas pagadas, deducidos los impuestos reflejados en las mismas, en concepto

Kotze Ingeniería S.A
DECIMA VITE ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

	de "Contribución" de conformidad a lo dispuesto por el Art. 1 de la Ley 3439/07 que modifica el Art. 41 de la Ley 2051/03 "De Contrataciones Públicas" y reglamentado por el Decreto Nº 21.909/03. El pago se realizará vía acreditación en cuenta bancaria, para lo cual la empresa adjudicada deberá proveer los datos consignados en el Formulario de Solicitud de Pago a Proveedores y Acreedores, conforme al Decreto Nº 7781/2006.
CGC 14.4	Todos los pagos se efectuarán en *guaraníes*
CGC 14.5	En caso de mora de los pagos previstos en la CEC 14.3 por parte de la Convocante, la tasa de interés que la Convocante aplicará es del 0,03 % (cero coma cero tres por ciento) por cada día de atraso, por el período de la demora del pago hasta que se haya efectuado el pago completo. La mora será computada a partir del día siguiente del vencimiento del pago El porcentaje se aplicará sobre el monto de la factura adeudada.
CGC 15.1	Se pagara un anticipo del 30 % (treinta por ciento)*sobre el monto del contrato, previa presentación de la factura acompañada de la* Garantía de anticipo (en guaraníes) por el 100% del monto anticipado y en las formas establecidas en el Art. 81 del Decreto Reglamentario N° 5.174/05. La Garantía de Anticipo podrá consistir, a elección del Oferente, en alguno de los siguientes tipos: a) Garantía bancaria emitida por un Banco establecido en la República del Paraguay y que deberán ajustarse al formulario estándar incluido en la Sección VI "Formularios.; b) Póliza de seguros emitida por una Compañía de Seguros con la suficiente solvencia y debidamente autorizada a operar y emitir pólizas de seguros de caución en la República del Paraguay
CGC 16.1	El Proveedor será responsable del pago de todos los impuestos y otros tributos o gravámenes
CGC 17.1 y 17.2	El valor de la Garantía de Fiel cumplimiento de contrato, es de *10% del valor total del contrato.* La Garantía de cumplimiento de Contrato deberá ser presentada por el Contratista dentro de los*10* días siguientes a partir de la fecha de suscripción del Contrato, de conformidad a lo dispuesto en el Art. 39 de la Ley 2051/03. Será de exclusiva responsabilidad del proveedor mantener vigente la póliza por el término requerido en el contrato, sin que para ello medie solicitud expresa de la Convocante. En caso de ampliaciones de plazos contractuales, el período de validez de la póliza deberá indefectiblemente ser ajustada al nuevo período de vigencia contractual 30 (treinta) días

Gotze Ingeniería S.A
DECIMA VTTE ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

	calendarios antes del vencimiento de la última garantía vigente. La vigencia de la garantía renovada, deberá ser a partir del día siguiente del vencimiento de la última garantía vigente.
CGC 17.6	La Garantía de Cumplimento de Contrato será liberada por la Contratante y devuelta al Proveedor, a requerimiento de parte, a más tardar veintiocho (28) días contados a partir de la fecha de Cumplimiento de las obligaciones del Proveedor en virtud del Contrato
CGC 22.2	El embalaje, la identificación y la documentación dentro y fuera de los paquetes serán como se indica a continuación: *NO APLICA*
CGC 23.1	La cobertura de seguro será según se establece en los Incoterms. Si no es de acuerdo con los Incoterms, la cobertura de seguro deberá ser como sigue: *NO APLICA*
CGC 24.1	La responsabilidad por el transporte de los Bienes será según se establece en los Incoterms. *(NO APLICA)*
CGC 25.1	Las inspecciones y pruebas serán como se indica en la Sección III REQUISITOS DE LOS BIENES Y/O SERVICIOS REQUERIDOS de este PBC
CGC 25.2	Las inspecciones y pruebas se realizarán en: *Dependencias del Ministerio de Justicia -*
CGC 26.1	**Valor de las multas por atraso:** Si el proveedor no diere cumplimiento a la provisión de los bienes adjudicados en el plazo establecido en éste contrato y sus eventuales prorrogas autorizadas por caso fortuito o fuerza mayor, se hará pasible de una multa equivalente al cero coma cinco por ciento (0.5%) del valor del bien efectivamente no proveído por cada día de atraso, teniendo en cuenta que el total de la misma será hasta alcanzar el monto de la Garantía de fiel cumplimiento de Contrato el cual es del 10 % sobre el valor del Contrato. Una vez que se llegue a dicho monto, la Contratante podrá poner término al Contrato o en su caso, ejecutar la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato. En el caso que las multas superen el porcentaje de la garantía de fiel cumplimiento de contrato y la convocante decida no rescindir el mismo, se continuará aplicando las penalidades previstas en el mencionado punto del pliego.
CGC 27.3	El período de validez de la Garantía será *conforme a lo establecido en* Sección III REQUISITOS DE LOS BIENES Y/O SERVICIOS REQUERIDOS de este PBC

Gotze Ingeniería S.A
DECIMA VITE ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

CGC 27.5	El plazo para reparar o reemplazar los bienes será: conforme a lo establecido en la Sección III REQUISITOS DE LOS BIENES Y/O SERVICIOS REQUERIDOS de este PBC.
CGC 33.1 (a) (vi)	La Contratante podrá terminar el Contrato además en los siguientes casos: ***establecidos en la Ley N° 2051/03 y su decreto reglamentario***

Gotze Ingeniería S.A
DECIMA TTE ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

MINISTERIO DE JUSTICIA

TETÃ REKUÁI GOBIERNO NACIONAL
Jajapo ñande rapera ko'ãga guive
Construyendo el futuro hoy

Entre el **MINISTERIO DE JUSTICIA**, domiciliada en en la Avda. Dr. Gaspar Rodríguez de Francia esq. Estados Unidos, Ciudad de Asunción, República del Paraguay, representada para este acto por **S.E. EVER LUIS MARÍA MARTINEZ FERNÁNDEZ –** Ministro, nombrado por decreto N° 5905/2016 del 9 de setiembre de 2016, denominada en adelante la CONTRATANTE, por una parte, y por la otra, la firma **GOTZE INGENIERIA S.A.** RUC: 80046302-1, domiciliada en la Avda. Eugenio Gotze y Ettiene de la ciudad de Fernando de la Mora, República del Paraguay, representada para este acto por la Sra. **OLGA BEATRIZ ECHAGUE FERREIRA,** con Cédula de Identidad N°925.702, en su carácter de Representante Legal, denominada en adelante el PROVEEDOR, denominadas en conjunto "LAS PARTES" e, individualmente, "PARTE", acuerdan celebrar el presente "CONTRATO", el cual estará sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:

1. OBJETO.

El presente Contrato tiene por objeto establecer las obligaciones y responsabilidades de las partes, conforme al Pliego de Base y Condiciones de la Licitación Pública Nacional realizado por la Unidad Operativa de Contratación, para la Adquisición de Transformadores, Grupo Generador, Bombas Sumergibles y Motor Impulsor, por el cual el **PROVEEDOR** entregará al MINISTERIO DE JUSTICIA en la forma indicada más adelante, los bienes y servicios detallados en su oferta.

2. DOCUMENTOS INTEGRANTES DEL CONTRATO.

Los documentos contractuales firmados por las partes y que forman parte integral del Contrato son los siguientes:

(a) Contrato;
(b) El Pliego de Bases y Condiciones y sus Adendas o modificaciones;
(c) Las Instrucciones al Oferente (IAO) y las Condiciones Generales del Contrato (CGC) publicadas en el portal de Contrataciones Públicas;
(d) La oferta del Proveedor;
(e) La resolución de adjudicación del Contrato emitida por la Contratante y su respectiva notificación;
(f) Las Órdenes de Compras emitidas por el MINISTERIO DE JUSTICIA en cumplimiento de este Contrato.
(g) Garantías
(h) Las Notas y Reclamos remitidos al **PROVEEDOR**

Los documentos que forman parte del Contrato deberán considerarse mutuamente explicativos; en caso de contradicción o discrepancia entre los mismos, la prioridad se dará en el orden enunciado anteriormente, siempre que no contradigan las disposiciones del Pliego de Bases y Condiciones, en cuyo caso prevalecerá lo dispuesto en este".

Gotze Ingeniería S.A.
DECIMA Y ITE. ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martinez F.
Ministro de Justicia

3. IDENTIFICACIÓN DEL CRÉDITO PRESUPUESTARIO PARA CUBRIR EL COMPROMISO DERIVADO DEL CONTRATO.

El crédito presupuestario para cubrir el compromiso derivado del presente Contrato está previsto conforme al Certificado de Disponibilidad Presupuestaria vinculado al Programa Anual de Contrataciones (PAC) con el ID Nº 307.156

4. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

El presente Contrato es el resultado del procedimiento de Licitación Pública Nacional SBE N° 23/2016, convocado por la *Dirección de Contrataciones del Ministerio de Justicia*. La adjudicación fue realizada según acto administrativo N° 441/16

5. PRECIO UNITARIO Y EL IMPORTE TOTAL A PAGAR POR LOS BIENES y/o SERVICIOS.

El monto total del presente contrato asciende a la suma de: Gs. **1.598.600.000- (Guaraníes Un mil quinientos noventa y ocho millones seiscientos mil),** según el Anexo 1 "Detalle de Adjudicación", que se adjunta y forma parte del presente contrato".

El Proveedor se compromete a proveer los Bienes a la Contratante y a subsanar los defectos de éstos de conformidad a las disposiciones del Contrato.

La Contratante se compromete a pagar al Proveedor como contrapartida del suministro de los bienes y servicios y la subsanación de sus defectos, el Precio del Contrato o las sumas que resulten pagaderas de conformidad con lo dispuesto en las Condiciones Especiales del Contrato (CEC).

Se pagará un anticipo del 30 % (treinta por ciento) sobre el monto del contrato. Para acceder al anticipo, el Contratista deberá presentar dentro de los diez días calendarios posteriores a la firma del contrato la solicitud de pago de anticipo, acompañada de:

Garantía de anticipo por el 100% del monto anticipado (en guaraníes) y por el plazo igual al plazo contractual, en alguna de las formas establecidas en el artículo 81 del Decreto reglamentario N°5174/05; y
La Factura correspondiente

La Garantía de Anticipo podrá consistir, a elección del Oferente, en alguno de los siguientes tipos:
Garantía bancaria emitida por un Banco establecido en la República del Paraguay y que deberán ajustarse al formulario estándar incluido en la Sección VI "Formularios.;

Golze Ingeniería S.A.
DECIMA Y TTE. ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

Póliza de seguros emitida por una Compañía de Seguros con la suficiente solvencia y debidamente autorizada a operar y emitir pólizas de seguros de caución en la República del Paraguay

6. VIGENCIA DEL CONTRATO

El plazo de vigencia de este Contrato será desde su suscripción hasta el cumplimiento total de las obligaciones.

7. PLAZO, LUGAR Y CONDICIONES DE LA PROVISIÓN DE BIENES.

Los bienes deben ser entregados dentro de los plazos establecidos en el Cronograma de Entregas del Pliego de Bases y Condiciones.

8. ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO.

La administración del contrato estará a cargo de: la Dirección General de Administración y Finanzas

9. FORMA Y TÉRMINOS PARA GARANTIZA EL CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO.

La garantía para el fiel cumplimiento del contrato se regirá por lo establecido en las Condiciones Generales y Especiales del Contrato, la cual se presentará a más tardar dentro de los 10 (días) calendarios siguientes a la firma del contrato. La garantía de fiel cumplimiento debe ser equivalente al 10 % del monto total del contrato.-

10. MULTAS.

Las multas y otras penalidades que rigen en el presente contrato serán aplicadas conforme con las Condiciones Especiales y Generales del Contrato. Llegado al monto equivalente a la Garantía de Fiel Cumplimiento de Contrato, la Contratante podrá aplicar el procedimiento de rescisión de contratos de conformidad al Artículo 59 inc. c) de la Ley N°2.051/03 "De Contrataciones Públicas", caso contrario deberá seguir aplicando el monto de las multas que correspondan.

La rescisión del contrato o la aplicación de multas por encima del porcentaje de la Garantía de Cumplimiento del Contrato deberá comunicarse a la DNCP a los fines previstos en el artículo 72 de la Ley N°2051/03 "D e Contrataciones Públicas".

11. CAUSALES Y PROCEDIMIENTO PARA SUSPENDER TEMPORALMENTE, DAR POR TERMINADO ANTICIPADAMENTE O RESCINDIR EL CONTRATO.

Las causales y el procedimiento para suspender temporalmente, dar por terminado en forma anticipada o rescindir el contrato, son las establecidas en la Ley N° 2.051/03, y en las Condiciones Generales y Especiales del Contrato (CGC y CEC).

12. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS.

Cualquier diferencia que surja durante la ejecución de los Contratos se dirimirá conforme las reglas establecidas en la legislación aplicable y en las Condiciones Generales y Especiales del Contrato.

Gotze Ingeniería S.A.
DECIMA Y TTE. ETTIENE - TELF.: 672.778/9

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

MINISTERIO DE JUSTICIA

TETÃ REKUÁI GOBIERNO NACIONAL
Jajapo ñande raperã ko ãga guive
Construyendo el futuro hoy

13. ANULACIÓN DE LA ADJUDICACIÓN

Si la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas resolviera anular la adjudicación de la Contratación debido a la procedencia de una protesta o investigación instaurada en contra del procedimiento, y si dicha nulidad afectara al Contrato ya suscrito entre LAS PARTES, el Contrato o la parte del mismo que sea afectado por la nulidad quedará automáticamente sin efecto, de pleno derecho, a partir de la comunicación oficial realizada por la D.N.C.P., debiendo asumir LAS PARTES las responsabilidades y obligaciones derivadas de lo ejecutado del contrato.

EN TESTIMONIO de conformidad se suscriben 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Asunción, República del Paraguay al día veintidos..... mes...diciembre.....y año dos mil dieciséis.

OLGA BEATRIZ ECHAGUE FERREIRA
REPRESENTANTE LEGAL
Gotze Ingeniería S.A.
DECIMA Y TTE. ETTIENE - TELF.: 672.778/9

EVER MARTÍNEZ F.
MINISTRO
Ever Martínez F.
Ministro de Justicia

MINISTERIO DE
JUSTICIA

LICITACION PUBLICA NACIONAL SBE N°23/2016
"ADQUISICION DE TRANSFORMADORES, GRUPO GENERADOR, BOMBA SUMERGIBLE Y MOTOR IMPULSOR - PLURIANUAL" ID Nº 307.156

ANEXO N°1 DETALLE DE ADJUDICACION

LOTE Nº 1 TRANSFORMADOR						GOTZE INGENIERIA S.A.			
ÍTEM	CÓDIGO DE CATALOGO	DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	UNIDAD DE MEDIDA	PRESENTACION	CANTIDAD	MARCA	PROCEDENCIA	PRECIO UNITARIO (IVA INCLUIDO)	PRECIO TOTAL (IVA INCLUIDO)
1	39121002-003	TRANSFORMADOR TRIFASICO DE 1000 KVA	UNIDAD	UNIDAD	1	ROMAGNOLE	BRASIL	153.000.000	153.000.000
2	39121002-003	TRANSFORMADOR TRIFASICO DE 750KVA	UNIDAD	UNIDAD	2	ROMAGNOLE	BRASIL	123.500.000	247.000.000
TOTAL									**400.000.000**

LOTE Nº 2 GRUPO GENERADOR						GOTZE INGENIERIA S.A.			
ÍTEM	CÓDIGO DE CATALOGO	DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	UNIDAD DE MEDIDA	PRESENTACION	CANTIDAD	MARCA	PROCEDENCIA	PRECIO UNITARIO (IVA INCLUIDO)	PRECIO TOTAL (IVA INCLUIDO)
1	26111601-002	GRUPO GENERADOR DIESEL DE 200 KVA (COMO MINIMO)	UNIDAD	UNIDAD	3	BEST ENGINE	CHINA	222.200.000	666.600.000
TOTAL									**666.600.000**

LOTE Nº 3 BOMBA SUMERGIBLES Y MOTOR IMPULSOR						GOTZE INGENIERIA S.A.			
ÍTEM	CÓDIGO DE CATALOGO	DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO	UNIDAD DE MEDIDA	PRESENTACION	CANTIDAD	MARCA	PROCEDENCIA	PRECIO UNITARIO (IVA INCLUIDO)	PRECIO TOTAL (IVA INCLUIDO)
1	40151510-007	BOMBA SUMERGIBLE 7,5 HP	UNIDAD	UNIDAD	9	GOTZE	CHINA	20.000.000	180.000.000
2	40151510-007	BOMBA SUMERGIBLE 10 HP	UNIDAD	UNIDAD	9	GOTZE	CHINA	24.000.000	216.000.000
3	40151510-007	MOTOR IMPULSOR DE 10 HP	UNIDAD	UNIDAD	8	GOTZE	CHINA	17.000.000	136.000.000
TOTAL									**532.000.000**

Gotze Ingeniería S.A.
DECIMA Y TTE. ETTIENE - TELF.: 672.770/0

Ever Martínez F.
Ministro de Justicia